



**Thematic Working Group on Sustainable Transport, Transit and
Connectivity (TWG-STTC)**

**Тематическая рабочая группа СПЕКА по устойчивому транспорту, транзиту и
взаимосвязанности (ТРГ-УТТВ)**

24th Session
18-19 November 2019
Ashgabat, Turkmenistan

24-я сессия
18-19 ноября 2019 г.
Ашгабат, Туркменистан

**CONCLUSIONS AND RECOMMENDATIONS
OF THE 24th SESSION OF THE SPECA THEMATIC WORKING GROUP
ON SUSTAINABLE TRANSPORT, TRANSIT AND CONNECTIVITY¹**

18-19 November 2019
Ashgabat, Turkmenistan

**ВЫВОДЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ
24-й СЕССИИ ТЕМАТИЧЕСКОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ СПЕКА ПО УСТОЙЧИВОМУ
ТРАНСПОРТУ, ТРАНЗИТУ И ВЗАИМОСВЯЗАННОСТИ²**

18-19 ноября 2019 г.
Ашгабат, Туркменистан

¹ This document has been issued without formal editing.

² Данный текст подготовлен без официального редактирования.

CONCLUSIONS AND RECOMMENDATIONS	ВЫВОДЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ
<p>Following the presentation and consideration of the session documents as stipulated in the Agenda of the 24th session of SPECA Thematic Working Group on Sustainable Transport, Transit and Connectivity (TWG-STTC), the Thematic Working Group adopted the following conclusions and recommendations:</p>	<p>После представления и рассмотрения документов сессии, как предусмотрено в повестке дня 24-й сессии Тематической рабочей группы по устойчивому транспорту, транзиту и взаимосвязанности (ТРГ-УТТВ) СПЕКА, тематическая рабочая группа утвердила следующие выводы и рекомендации:</p>
<p>1. The TWG adopted the report of its 23rd session;</p>	<p>1. ТРГ утвердила доклад своей 23-й сессии;</p>
<p>2. The TWG noted with satisfaction the information provided by the representatives of SPECA countries, UNECE, ESCAP and Economic Cooperation Organization (ECO) on transport infrastructure development and international transport facilitation, road safety, other activities and initiatives at national and regional level;</p>	<p>2. ТРГ с удовлетворением приняла к сведению информацию, представленную представителями стран СПЕКА, ЕЭК ООН, ЭСКАТО и Организации экономического сотрудничества (ОЭС) о развитии транспортной инфраструктуры и упрощению международных транспортных перевозок, безопасности дорожного движения, других мероприятиях и инициативах на национальном и региональном уровнях;</p>
<p>3. The TWG invited SPECA countries to familiarize with vision, mission, goals and priority activities of the Inland Transport Committee Strategy until 2030 adopted by the Inland Transport Committee at its 81st session in February 2019;</p>	<p>3. ТРГ предложила странам СПЕКА ознакомиться с видением, задачами, целями и приоритетными мероприятиями Стратегии Комитета по внутреннему транспорту до 2030 года, принятой Комитетом по внутреннему транспорту на его 81-й сессии в феврале 2019 года;</p>

<p>4. The TWG encouraged SPECA countries to continue supporting the implementation of the Ministerial Declaration on Sustainable Transport Connectivity in Asia and the Pacific, including the Regional Action Programme for Sustainable Transport Connectivity in Asia and the Pacific, phase I (2017-2021);</p>	<p>4. ТРГ призвала страны СПЕКА и впредь поддерживать реализацию Декларации министров об устойчивой транспортной взаимосвязанности в Азиатско-Тихоокеанском регионе, включая Региональную программу действий по устойчивой транспортной взаимосвязанности в Азиатско-Тихоокеанском регионе, этап I (2017–2021 годы);</p>
<p>5. The TWG took note of the outcomes of the Fifth Session of the Committee on Transport of ESCAP held from 19 to 21 November 2018 in Bangkok, Thailand which reaffirmed its commitment to implementation of transport-related Sustainable Development Goals as part of the 2030 Agenda for Sustainable Development;</p>	<p>5. ТРГ приняла к сведению итоги пятой сессии Комитета по транспорту ЭСКАТО, состоявшейся 19–21 ноября 2018 года в Бангкоке, Таиланд, который подтвердил свою приверженность достижению связанных с транспортом Целей в области устойчивого развития в составе Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года;</p>
<p>6. The TWG reaffirmed the importance of the transport-related United Nations legal instruments, particularly those listed in ESCAP resolution 48/11 and the Protocol of this Working Group at its 2nd session, and invited SPECA countries to intensify their efforts to accede to and effectively implement them as well as actively participate in the meetings of the 34 working parties and administrative committees for the legal instruments, and also the new Convention on facilitation of Border Crossing Procedures for Passengers, Luggage and Load-Luggage carried in International Traffic by Rail;</p>	<p>6. ТРГ подтвердила важность связанных с транспортом правовых документов Организации Объединенных Наций, особенно тех, которые перечислены в резолюции 48/11 ЭСКАТО и протоколе второй сессии этой Рабочей группы, и предложила странам СПЕКА активизировать свои усилия по присоединению к ним, а также активно участвовать в заседаниях 34 рабочих групп и административных комитетов по правовым документам, включая Конвенцию об облегчении условий пересечения границ при международной железнодорожной перевозке пассажиров, багажа, товаробагажа;</p>

<p>7. The TWG encouraged those SPECA states which have not already done so, to take measures towards becoming parties to or implementing the Intergovernmental Agreements on the Asian Highway Network, on the Trans-Asian Railway Network and on Dry Ports through own initiatives and active participation in the ESCAP activities related to the development of Asian Highway and Trans-Asian Railway Networks and dry ports of international importance. In this connection, the TWG took note of the information by the Azerbaijan side about the progress in finalizing their internal procedures to become a Contracting Party to the Intergovernmental Agreement on Dry Ports;</p>	<p>7. ТРГ призвала те страны СПЕКА, которые еще этого не сделали, принять меры для присоединения к межправительственным соглашениям по сети Азиатских автомобильных дорог, по сети Трансазиатских железных дорог и по сухим портам, а также для их реализации посредством собственных инициатив и через активное участие в деятельности ЭСКАТО, направленной на развитие сетей Азиатских автомобильных дорог, Трансазиатских железных дорог и сухих портов. В связи с этим ТРГ приняла к сведению информацию Азербайджанской стороны о ходе работы по завершению своих внутригосударственных процедур для присоединения к Межправительственному соглашению о сухих портах;</p>
<p>8. The TWG invited SPECA countries to familiarize and use the Regional Framework for the Planning, Design, Development and Operation of Dry Ports;</p>	<p>8. ТРГ предложила странам СПЕКА ознакомиться с региональными рамочными рекомендациями по планированию, проектированию, разработке и эксплуатации сухих портов и применять их;</p>
<p>9. The TWG took note of the outcomes of the Eighth Meeting of the Working Group on the Asian Highway Network (18-19 September 2019, Bangkok, Thailand) and the Third Meeting of the Working Group on Dry Ports (13-14 November 2019, Bangkok, Thailand);</p>	<p>9. ТРГ приняла к сведению итоги восьмого совещания Рабочей группы по сети Азиатских автомобильных дорог (18-19 сентября 2019 года, Бангкок, Таиланд) и третьего совещания Рабочей группы по сухим портам (13-14 ноября 2019 года, Бангкок, Таиланд);</p>

<p>10. The TWG invited SPECA countries to exchange information with the UNECE and ESCAP secretariats (e-mail: infotransport@un.org and escaptttd@un.org) on a regular basis on the latest status of key national and regional road and rail infrastructure projects, and provide the secretariat with information on ongoing and/or planned initiatives relating to policies and projects aiming at developing transport infrastructure of international importance in their respective countries, including issues and challenges;</p>	<p>10. ТРГ предложила странам СПЕКА обмениваться информацией на регулярной основе с секретариатами ЕЭК ООН и ЭСКАТО (эл. почта infotransport@un.org и escaptttd@un.org) об актуальном состоянии ключевых национальных и региональных авто- и железнодорожных проектов, а также о реализуемых и/или планируемых инициативах в вопросах политики и проектов, направленных на развитие транспортной инфраструктуры международного значения в своих странах, включая существующие вызовы и проблемы;</p>
<p>11. The TWG encouraged SPECA Governments to implement the recommendations of the Phase III of the EATL Project and invited SPECA countries to engage actively in the UNECE efforts to operationalize the EATL corridors, including the efforts for transport infrastructure construction costs data collection, taking place in the framework of the ongoing establishment of a web-based International Transport Infrastructure Observatory;</p>	<p>11. ТРГ призвала правительства стран СПЕКА применять рекомендации этапа III проекта ЕАТС и пригласила страны СПЕКА принять активное участие в ведущейся работе ЕЭК ООН по вводу в эксплуатацию коридоров ЕАТС, включая работу по сбору данных о затратах на строительство транспортной инфраструктуры, проводимых в рамках продолжающегося создания онлайн-ового международного центра мониторинга транспортной инфраструктуры;</p>
<p>12. The TWG took note of UNECE and ESCAP secretariats willingness to provide assistance in identifying and resolving any issues related to the accession and implementation of the transport-related United Nations legal instruments;</p>	<p>12. ТРГ приняла к сведению готовность секретариатов ЕЭК ООН и ЭСКАТО оказывать помощь странам СПЕКА в выявлении и урегулировании любых вопросов, связанных с присоединением к правовым документам ООН в сфере транспорта и их реализацией;</p>

<p>13. The TWG acknowledged transport facilitation efforts of ESCAP including Regional Strategic Framework for the Facilitation of International Road Transport and Regional Cooperation Framework for the Facilitation of International Railway Transport, eight mutually complementary transport facilitation tools and models, as well as newly developed Framework on Enhancing the Efficiency of Railway Border Crossings along the Trans-Asian Railway network and beyond, and invited SPECA countries to apply them;</p>	<p>13. ТРГ приняла во внимание усилия ЭСКАТО, направленные на упрощение транспортных перевозок, включая Региональную рамочную стратегию по упрощению международных автомобильных перевозок, Региональную рамочную стратегию сотрудничества по упрощению международных железнодорожных перевозок, восемь взаимодополняющих инструментов и моделей, а также недавно разработанную Рамочную программу повышения эффективности пересечения границ на железнодорожном транспорте вдоль сети Трансазиатских железных дорог и за ее пределами, и призвала страны СПЕКА применять их;</p>
<p>14. The TWG welcomed projects implemented by ESCAP on the operationalization of transport connectivity along China - Central Asia - West Asia economic corridor, enhanced railway network connectivity and interoperability, harmonizing standards on weights, dimensions and emissions of road vehicles for facilitation of transport along the Asian Highway Network, as well as harmonizing rules and regulations for facilitation of international railway transport and encouraged Member countries to use the studies developed by the Secretariat under these projects;</p>	<p>14. ТРГ приветствовала проекты, реализуемые ЭСКАТО, по введению в действие транспортных соединений вдоль экономического коридора Китай - Центральная Азия - Западная Азия, улучшению связуемости и совместимости железнодорожных сетей, согласованию стандартов по весогабаритным параметрам и загрязняющим выбросам с дорожных транспортных средств для облегчения перевозок по сети Азиатских автомобильных дорог, а также по гармонизации правил и положений для содействия международным железнодорожным перевозкам, и призвала страны-члены использовать результаты исследований, проведенных секретариатом в рамках этих проектов;</p>

<p>15. The TWG invited SPECA member States to consider acceding to the Intergovernmental Agreement on International Road Transport along the Asian Highway Network;</p>	<p>15. ТРГ призвала страны СПЕКА рассмотреть вопрос о присоединении к Межправительственному соглашению о международных автомобильных перевозках вдоль сети Азиатских автомобильных дорог;</p>
<p>16. The TWG encouraged SPECA countries to actively participate in UNECE activities on border crossing facilitation, particularly by engaging actively in the TIR computerization process and support the adoption of the new Annex 11 of the TIR Convention;</p>	<p>16. ТРГ призвала страны СПЕКА активно участвовать в деятельности ЕЭК ООН по упрощению процедур по пересечению границ, в частности, активно участвуя в процессе цифровизации МДП и поддерживая принятие нового Приложения 11 к Конвенции МДП;</p>
<p>17. The TWG invited SPECA countries to facilitate introducing new technologies in the implementation of the transport-related United Nations legal instruments by joining those digitalization processes (e-CMR, e-TIR);</p>	<p>17. ТРГ призвала страны СПЕКА способствовать внедрению новых технологий при реализации правовых инструментов Организации Объединенных Наций в области транспорта путем присоединения к тем из них, которые вводят цифровизацию информации (e-CMR, e-TIR);</p>

18. The TWG gave its support to the preparation and implementation of the Unified Railway Law and encouraged Governments to actively participate in the activities of the Group of Experts towards Unified Railway Law, for instance, through the organization of real-time pilot test runs along specific corridors. The TWG took note of the information by Turkmenistan on the appointment of a permanent focal point for OSJD Committee, who could also be responsible for the cooperation with UNECE on this issue. The TWG encouraged all SPECA countries to appoint permanent focal points on this issue.

18. ТРГ поддержала подготовку и реализацию Единого железнодорожного права и призвала страны СПЕКА активно участвовать в деятельности Группы экспертов по Единому железнодорожному праву, например, путем организации пилотных проектов по конкретным коридорам. ТРГ приняла к сведению информацию Туркменистана о скором назначении постоянного представителя в комитете ОСЖД, который также мог бы отвечать за сотрудничество с ЕЭК ООН по вопросу Единого железнодорожного права. ТРГ призвала все страны СПЕКА назначить постоянных представителей по данному вопросу;

<p>19. The TWG took note of the provided information and encouraged SPECA countries to establish or strengthen national coordination mechanisms and to mobilize public and private sector resources to finance the development of transport networks;</p>	<p>19. ТРГ приняла к сведению представленную информацию и призвала страны СПЕКА создать и укреплять национальные координационные механизмы и мобилизовать ресурсы государственного и частного сектора для финансирования развития транспортных сетей;</p>
<p>20. The TWG invited SPECA countries to provide regular, preferably on a yearly basis, updates to and active use of ESCAP Asian Highway network database and ESCAP Statistical database for Sustainable Development Goals and transport-related statistics, as well as to provide the texts of missing agreements, additions, corrections or updates to ESCAP's Database of Agreements on International Road Transport;</p>	<p>20. ТРГ предложила странам СПЕКА регулярно, желательно ежегодно, обновлять и активно использовать базу данных сети Азиатских автомобильных дорог и Статистическую базу данных ЭСКАТО по Целям устойчивого развития и транспортной статистике, а также предоставлять тексты отсутствующих соглашений, дополнений, исправлений или обновлений для Базы данных соглашений о международном автомобильном транспорте ЭСКАТО;</p>
<p>21. TWG welcomed ESCAP activities related to sustainable urban transport development and encouraged SPECA countries to familiarize and use the Sustainable Urban Transport Index (SUTI) for their urban development planning;</p>	<p>21. ТРГ приветствовала деятельность ЭСКАТО, связанную с устойчивым развитием городского транспорта, и предложила странам СПЕКА ознакомиться и использовать Индекс устойчивого городского транспорта (SUTI) для планирования городского развития;</p>

<p>22. The TWG encouraged SPECA countries to renew efforts to provide annual transport and road safety specific statistics and provide data on the E-Road and E-Rail censuses to UNECE, noting their importance for monitoring Euro-Asian transport links;</p>	<p>22. ТРГ призвала страны СПЕКА возобновить усилия по предоставлению ЕЭК ООН ежегодных статистических данных по транспорту и безопасности дорожного движения и предоставлять данные в ЕЭК ООН для обследований движения по автомобильным дорогам категории Е и на железнодорожных линиях категории Е, отметив их важность для мониторинга евро-азиатских транспортных связей;</p>
<p>23. The TWG requested SPECA countries to continue their efforts in developing and implementing national road safety strategies and action plans based on the concept of national road safety system, strengthen bilateral and multilateral cooperation to achieve goals and targets in line with the Decade of Action for Road Safety, updated Regional Road Safety Goals, Targets and Indicators for Asia and the Pacific as well as road safety-related Sustainable Development Goals;</p>	<p>23. ТРГ попросила страны СПЕКА активизировать усилия по разработке и осуществлению национальных стратегий и планов действий в области реализации безопасности дорожного движения, основанных на концепции национальной системы безопасности дорожного движения, укреплять двустороннее и многостороннее сотрудничество для достижения целей и задач в рамках Десятилетия действий по обеспечению безопасности дорожного движения, обновленных Региональных целей, задач и индикаторов по безопасности дорожного движения для Азии и Тихого океана, а также Целей устойчивого развития связанных с безопасностью дорожного движения;</p>
<p>24. The TWG encouraged SPECA countries to consider activities under the United Nations Road Safety Fund (UNRSF);</p>	<p>24. ТРГ призвала страны рассмотреть деятельность в рамках Фонда по безопасности дорожного движения Организации Объединенных Наций;</p>

<p>25. The TWG invited to build on the results of Road Safety Performance Reviews (RSPR) with the concept of safety system and encourage SPECA countries to ask UNECE for technical assistance in road safety through RSPR;</p>	<p>25. ТРГ предложила использовать результаты Оценки эффективности безопасности дорожного движения (RSPR) наряду с совместной концепцией системы безопасности и призвала страны СПЕКА обращаться к ЕЭК ООН за технической помощью в области безопасности дорожного движения через RSPR;</p>
<p>26. The TWG reviewed and approved its draft Programme of Work 2020-2021, subject to modifications agreed at the session, and submitted it for final adoption by the SPECA Governing Council;</p>	<p>26. ТРГ рассмотрела и одобрила проект своей Программы работы на 2020-2021 гг. с учетом предложений, принятых на сессии, и затем представила его для окончательного принятия Руководящим советом СПЕКА;</p>
<p>27. The TWG reviewed and approved its draft Terms of Reference and submitted it for final adoption by the SPECA Governing Council;</p>	<p>27. ТРГ рассмотрела и утвердила проект своего круга ведения и затем представила его для окончательного принятия Руководящим советом СПЕКА;</p>
<p>28. The TWG approved the Draft Agenda for its 25th session;</p>	<p>28. ТРГ одобрила проект повестки дня своей 25-й сессии;</p>
<p>29. The TWG agreed that the date and the place of its 25th session would be decided later and invited SPECA countries to express their interest in hosting the session;</p>	<p>29. ТРГ согласилась, что решение по дате и месту проведения ее 25-й сессии будет принято позднее, и призвала страны СПЕКА выразить свою заинтересованность в том, чтобы принять у себя сессию;</p>
<p>30. The TWG invited Uzbekistan to transmit comments to the documents considered at the session, if any, later to include them in the final report of its 24th session;</p>	<p>30. ТРГ попросила Узбекистан представить секретариату свои комментарии к рассмотренным на сессии документам, если они будут, позже для учета в основном докладе 24-й сессии;</p>
<p>31. The TWG invited all SPECA countries to actively participate in its future sessions;</p>	<p>31. ТРГ призвала все страны СПЕКА принять активное участие в ее предстоящих сессиях;</p>

<p>32. The TWG expressed its appreciation to the Islamic Development Bank for the continuous support to SPECA TWG-STTC activities;</p>	<p>32. ТРГ выразила благодарность Исламскому банку развития (ИБР) за постоянную поддержку мероприятий ТРГ-УТТВ;</p>
<p>33. The TWG expressed its sincere gratitude to the Government of Turkmenistan for hosting the 24th session of SPECA TWG-STTC and excellent arrangements made for the session;</p>	<p>33. ТРГ выразила искреннюю признательность Правительству Туркменистана за согласие принять 24-ю сессию ТРГ-УТТВ СПЕКА и отличную организационную поддержку проведения сессии;</p>
<p>34. The conclusions and recommendations of the 24th session of SPECA TWG-STTC were unanimously adopted on 19 November 2019 in Ashgabat, Turkmenistan.</p>	<p>34. Выводы и рекомендации 24-й сессии ТРГ-УТТВ СПЕКА были единогласно приняты 19 ноября 2019 года в г. Ашгабат, Туркменистан.</p>
